

to vitomil and črtomir

simona semenič

blame it all on boško buha

(draft translation)

Trasnlated by Barbara Skubic

Please note: Boško Buha is a character from a partisan movie in 1978 and is a famous hero of our generation in ex-Yugoslavia. He was a child partisan during WWII and was killed in an ambush at 17 years of age. https://en.wikipedia.org/wiki/Bo%C5%A1ko_Buha

he's like a monkey, i swear

red lorry yellow lorry
red lorry yellow lorry

oy, i'll be right back
do you have a box, a small one
how small
small

this is for you

all they found in the lorry was her hair
how horrible
and he swam across the river
how horrible
must have buried her somewhere
horrible, fuck, a woman's not safe today at all, anywhere

and then to the post office

i never thought there'd be such a revolutionary difference in sleep

and to the administrative unit
and to the tax office

on facebook
oh, tiny, tiny o
on facebook
i'm not on facebook
m, l
this is how you spell it
r, r, p

in business you can only rely on yourself – and us!

and back to the administrative unit

don't you read the papers
no

© simona semenič 2011, simona.semenic@gmail.com

Any use or reproduction of all or any part of this text without the written permission of the author is strictly prohibited.

do you read?
for you

a revolutionary bed that captivates you with comfort

that bitch
bitch
that bitch, she's, like, a single mother
bitch
and i pay her alimony every month
and she's a single mother
bitch
how much
how much what
how much do you pay her
120, the bitch
wait a second, dude, isn't that a little low
120?
what does a brat cost anyways, don't fuck with me
bitch then buys herself lipstick and mascara and preys on fuckers
bitch

then to the insurance company
then back to the tax office

yes, yes, you're here again
you're back in the next room
i can hear you breathe

life can be so filthy
why would your car be?

oy, do you know the january and march dates by heart
first, second third, fourth

no, it's not true that i hear you breathe
not literally
but i hear you breathe because you're here again
in the next room

© simona semenič 2011, simona.semenic@gmail.com

Any use or reproduction of all or any part of this text without the written permission of the author is strictly prohibited.

i can't help myself, i've told you, how many times have i told you that i can't help myself

oh, madam, what breed is he?

a mutt

i used to have a karst shepherd

oh, really

yes, and do you know who stole it?

who?

the croats!

oh, really

we lived by the border and the neighbours later told me, when he was gone, my dog

the croats!

the croats took him!

oh, really

and then, right, fuck, then he was waiting for me in front of the school at what, i don't know, i think it was three or so, something, maybe later, i mean, all this time he was waiting in front of the school, can you imagine, fuck, i mean some four hours if it wasn't, i don't know, maybe it was five hours, i mean, i don't really remember anymore, then, then i saw him but he didn't see me, luckily he didn't see me, right, then, then i escaped i got out on the other side, then i never saw him again, i mean, i never hitchhiked again, either, you know what i mean, really, thank you very fucking much, can you imagine, i mean, such maniac, seriously, right

and to the jobcentre

fifth, sixth, seventh

twenty-one

13 november 2005

a small box

small

how small?

i don't know

small

queues, queues, queues, queues

no, this is not enough for me

i want to touch you, i want to touch you all over, i want to kiss you

do you read me?

© simona semenič 2011, simona.semenic@gmail.com

Any use or reproduction of all or any part of this text without the written permission of the author is strictly prohibited.

life is invaluable, do you value it enough?

to the post office

facebook

i don't understand

children

i don't understand

one has a pretty voice

one is smart

one is gentle

one is tall

one is funny

one is strong

one is warm

where to, mister?

tax office, 1 tax street

oh, please accept my commiseration

abortion, i don't know which one in the row

she told me

this should be banned

incompetent broads

they'd all fuck, but use no brains

and then taxpayers should foot the bill

do you know how much an abortion costs

do you know how much it costs

and i should pay for that or what

no, this should be banned

this should be revoked, let them pay for themselves

broad, they'd fuck, no brains

and then, really, where's morals in all this

this is a murder

stop talking shit, c'mon

no

it's not about that

it's about the cost that we taxpayers have to pay

© simona semenič 2011, simona.semenic@gmail.com

Any use or reproduction of all or any part of this text without the written permission of the author is strictly prohibited.

it's not my fault if you're poor, lady, and i don't owe you anything
earn some, just like i earn
and have you no shame dragging children around like this
go get a job and put in honest work, dress them properly and send them to school
shame on you

eight

two days ago
in a taxi
at night
late
drunk
she was in a hurry
to get to him
late
night
drunk

step on it!

he's like a monkey, i swear

do you want coffee?
no thanks, i have some already

ninth, tenth

coats

the point is, it's expensive

the point is this southern scum are all the same

so what if he traded arms
slovenia profited, too
yeah, but he still pocketed so much
well nothing was ever proved to him

© simona semenič 2011, simona.semenic@gmail.com

Any use or reproduction of all or any part of this text without the written permission of the author is strictly prohibited.

and slovenia profited, too
there was so much booty that went to the state coffers
so what then if he traded arms

there he is, do you see him, he's the one, you know, the one who changed sex
do you see him?

for you
always for you

eleventh, twelfth

did you find the box
no

still for you

simona, do you want coffee?

tuzla, 25 may 1995
my last days of youth

i can't be without you
it can be twice as many years
and i can pretend it's not true

do you know a joke?

what kind of man are you?

thirteenth

i think you actually find it cool
but when he's like a monkey
yes, yes, you just say this
you actually think he's cute
no
yes
no
yes

© simona semenič 2011, simona.semenic@gmail.com

Any use or reproduction of all or any part of this text without the written permission of the author is strictly prohibited.

no
oh, come on

these young mamas, they can't take care of their children
stop it, milo
no, no, i'll leave my bike wherever i want
and mamas should take care of their brats loafing about
milo, come on, move your bike, man
i won't move no bike, mamas should sort out their brats
milo, you parked your bike on the playground, just move it a little bit

thirteenth
no, you've already said this
fourteenth january
fifteenth

bitch, bitch
and then she says that she's the only one getting up at night and the only one changing shitty nappies
and the only one doing laundry and cooking
was i the one who chased her out of the house
i should have, though, that stinky bitch

sixteenth

yes, yes, these incompetent reds
and then it's all his fault, right
and then arms and merchants of death
right

seventeenth, eighteenth, nineteenth, twentieth, twenty-first, twenty-second, twenty-third, twenty-fourth, twenty-fifth, twenty-sixth, twenty-seventh, twenty-eighth, twenty-ninth, thirtieth, thirty-first
march
and then?

then i hear steps on the stairs
and the first one comes and he isn't you
and the second one comes and he isn't you
and the third one comes and he isn't you
and the fourth one comes and he isn't you
and the fifth one comes and he isn't you

© simona semenič 2011, simona.semenic@gmail.com

Any use or reproduction of all or any part of this text without the written permission of the author is strictly prohibited.

scoot, you ill-bred brat
sir ...
has your mama not taught you what private property is
mister ...
brat, take your rubbish out of my bin, brat
but i've simply...
you've no business tossing rubbish into my bin, is that clear
but it was only ice-cream wrap
you ill-bred brat, this is my bin, take it out!

tuzla, 25 may 1995
your last day of youth

facebook
they learn to communicate on facebook
and relationships, too
facebook, this is the touches of today
horrifying, isn't it

horrifying, isn't it

letter o, lower case
and then l, r, r, p
like this

a monkey
i swear
i swear
a monkey

horrifying isn't it

a woman is only complete when she's given birth
aha
you know
aha
you know
i've completed myself three times already
now what?

© simona semenič 2011, simona.semenic@gmail.com

Any use or reproduction of all or any part of this text without the written permission of the author is strictly prohibited.

girl, girl, you didn't pick up dog shit
oh, come now, you call this dog shit, from this miniature pinscher
little girl, think now
what would happen if everybody did that?

a monkey
and another
a monkey, i swear
i swear

can you imagine if everybody did that?

doesn't go to the hairdresser's
doesn't use nail polish
doesn't pluck eyebrows
doesn't use lipstick
powder
or mascara
doesn't wear a bra
doesn't shave her pussy
is that even a woman?

if every woman used abortion as contraception?
the state would go bankrupt

do you want coffee?

a smart woman gradually learns to admire her husband without a reason

miss, give me the rubbish
what will you with my rubbish
do you sort waste, eh?
do you separate it?
do you know that now whole building pays if the inspector finds wrong waste in the bin?
do you know?
give me the rubbish
auntie, leave my rubbish be
aha, look at her, for sure she has rotten cherries in here, don't you know this is organic waste, don't you
and see that, a milk carton, don't you know that this is packaging

© simona semenič 2011, simona.semenic@gmail.com

Any use or reproduction of all or any part of this text without the written permission of the author is strictly prohibited.

auntie give me my stuff back

administrative unit, then tax office, then insurance company, then jobcentre, then social services office,
then notary, 35 euros, then bank

no, no, this is not a love letter
no, no, this is not love
no, no
no

then notary again, 67 euros

a birch in the wind
bathing in the sun

ministry of the environment and spatial planning

shadow

then you come upstairs and i can watch your back
you're eating a sandwich
while i'm looking at your back

one can see you have no children
how
i mean, what do you mean
you radiate so positively, you know, i mean, this

at that time, you know, there was nothing
i mean, times were bad and such
and there was not so much food
i mean, there was, but little
you know

every morning you went to buy fresh bread
and walk the dog

i don't want to be in your way

i'll go tell irene to get ready

© simona semenič 2011, simona.semenic@gmail.com

Any use or reproduction of all or any part of this text without the written permission of the author is strictly prohibited.

city administration main office

get ready, irene

i know two jokes

and then back to the notary, 21 euros

and then and then

what's the difference between the current and the future slovenian government?

the current is benign and the future is malignant

ha ha ha ha ha ha

he: don't touch me

she: i only want to hug you

he: i don't want you to hug me

she: what's wrong with a hug

he: leave me alone

municipality, department of spatial planning

double whiskey, no ice and a large glass of water

what's the difference between slovenia in socialism and slovenia in democracy?

in socialism, one mind governed us all, and in democracy, no mind at all

ha, ha,ha, ha,ha,ha

how does it go, how does it go

take another little piece of my heart now

yes, like this

break another little piece of my heart now,

baby

yes, it goes like this

have another little piece of my heart if it makes you feel good

like this

then he said he'd never lick a woman's pussy

© simona semenič 2011, simona.semenic@gmail.com

Any use or reproduction of all or any part of this text without the written permission of the author is strictly prohibited.

then she said she feels humiliated giving head a man
that she doesn't like doing it

then he added – i mean, i wouldn't lick her pussy if it weren't shaved

to the emperor what is the emperor's and to god what is god's

she sees him
he seats so she can see him
he knows she sees him
she knows that he knows she sees him
he's sitting there and is alone
she's alone
she could go over to him,
one, two, three, four, five, six
she could go over to him
six steps

i made a janis joplin playlist for myself on youtube, dude
then i see summertime covered by janis and jimi hendrix
then i go listen, i had no idea janis and jimi played this together
and dude, what bullshit, some idiot recorded himself playing guitar at home, a total amateur, i swear,
and he compiled himself to
summertime
fuck this amateur
and then folks just read this info and don't listen, fuck him, people like him should be locked up

offences department, city traffic wardens, 150 euros

passport, please
and follow me
empty your backpack
undress
what are these pills?
why do you need this?
are these legal substances?
do you have papers for this?
why are you shaved?
do you think it's normal for a woman to have a head shaved like this?

© simona semenič 2011, simona.semenic@gmail.com

Any use or reproduction of all or any part of this text without the written permission of the author is strictly prohibited.

take it all off!
now bend and spread your buttocks!
fine
now put your clothes back on
what did you say?
did you say something?
you said something!
do you think i find it entertaining to look at your ass here?
a?
do you?
do you think i find it entertaining to look at all these asses crossing the border?

fucketyfuck

he could go over to her
one, two, three, four, five steps
he could look at her, he could smile at her
he could caress her shoulder
he could hold her waist
she could smile at him
look at him
five steps

tax office
administrative unit
notary, 144 euros

and then, and then

a lawyer's office, 522 euros

she's not at all a beautiful woman
yet the way she carries herself
and she's not exactly bright
yet she carries herself, oh yes, she does
she certainly carries herself

six steps

clouds are piling

© simona semenič 2011, simona.semenic@gmail.com

Any use or reproduction of all or any part of this text without the written permission of the author is strictly prohibited.

it's growing dark
the storm is coming

five steps

no, no, this isn't a love letter

the lady is a bit too fat
and she smokes a bit too much
and she likes to chug it
and she doesn't much care for washing herself, you know,
but fuck it, she pays well, and she always gives me something extra, i mean, fuck, i'll tell you honestly,
i'm happy to
lick her pussy

a thirteen-year-old boy raped a three-year-old girl, have you heard
where
somewhere in england, i don't know
and the parents
i don't know, they say the mother caught him
it's insanity, i mean, what kind of parents
well, i don't know, it didn't say, apparently some totally normal
right, normal, yes, they can't be normal, it's the parents' fault
people like that should not have kids
such people should be banned from having kids

if i gave birth to a handicapped child, i'd have him castrated
you bitch, you make me sick, we don't even have a child yet and you're already talking about having his
balls cut off

what, that nothing is wrong?

more, more, more, more

there's nothing wrong

more

and stop crying already!

© simona semenič 2011, simona.semenic@gmail.com

Any use or reproduction of all or any part of this text without the written permission of the author is strictly prohibited.

hamza al khatib

if they hadn't shot him through both hands, nobody would have known about him
if they hadn't tortured him with electroshocks, he wouldn't have been on television
if they hadn't cut off his penis, we wouldn't have read about him in the papers all around the world
if his chest hadn't been scorched he wouldn't have 1.280.000 hits on google
if he hadn't been killed at the age of thirteen, he wouldn't have become famous

bizarre

a thirteen-year-old was, on friday, 13 august exactly at thirteen hours and thirteen minutes, struck by lightning

bizarre

more, more, more, more
why are you even crying?

angelina jolie has 144.000.000 hits on google

it's ringing

loudly

it's six o'clock

laughter can be heard from the next room

small and tender

someone is seducing someone

with laughter

small and tender

then you open the door

steps

one, two, three, four, five, six

tuzla 25 may 1995

our last day of youth

milk and honey

shangrila

once a year i treat myself to a holiday in more exotic climates

this year i went to india

© simona semenič 2011, simona.semenic@gmail.com

Any use or reproduction of all or any part of this text without the written permission of the author is strictly prohibited.

in a brothel i had sex with a five-year-old, a ten-year-old and a fifteen-year-old
the fifteen-year-old is not to my taste
if you catch my drift

what are your feelings upon the twentieth anniversary of the declaration of independence of the
republic of slovenia?

you use these epic stairs to get to the toilet and there's disabled toilet
ladies' has a sign no smoking, gents' has ashtrays next to the urinals

it makes me throw up
slovenian government makes me throw up
slovenian legislation makes me throw up
slovenian nationalism makes me throw up
slovenian sexism makes me throw up
slovenian greed makes me throw up
slovenian nation makes me throw up
slovenian arse-licking makes me throw up
it makes me throw up

oy, fyi only, there's ashtrays in the ladies', too

have you ever noticed that people are actually beautiful?
fat and skinny, tall and short, all people are beautiful
with large noses and eyes set too wide
cheek bones too wide
irregular teeth and regular
with bald patches and thick hair
with heads shaved
with fat bums and beer bellies
with bitten nails
with greasy hair
with big and small ears
how beautiful they are
have you ever noticed how all people are beautiful

what will i do once all my friends are gone

the independent republic of slovenia makes me throw up

© simona semenič 2011, simona.semenic@gmail.com

Any use or reproduction of all or any part of this text without the written permission of the author is strictly prohibited.

today, as i become a pioneer,
i'm giving my pioneer word of honour:
that i will study and work hard,
respect my parents and elders,
that i will be a loyal and honest friend
who keeps a promise

that i will follow the example of the best pioneers,
respect the glorious deeds of the partisans and the progressive people of the world
who wish freedom and peace;

that i will love my country,
all her brotherly nations and peoples
that i will build new life,
full of happiness and joy

oh, you commie cunt

learn and work
respect parents and elders
be loyal and honest friend
keep a promise
follow the example of the best pioneers,
respect the glorious deeds of the partisans and the progressive people of the world
love your country and all its brotherly nations
build new life full of happiness and joy

oh, you commie cunt

how all people are beautiful, have you ever noticed this?

joy and happiness
milk and honey

oh, you cunt

shangrila
milk and honey

five years

© simona semenič 2011, simona.semenic@gmail.com

Any use or reproduction of all or any part of this text without the written permission of the author is strictly prohibited.

ten years
fifteen years

five years
ten years
fifteen years?
oh, no, not this

look, we all know that no woman exactly enjoys having a dick in her mouth
i mean, you know, let's admit this to ourselves now and start from here
okay?
okay
so, girls, we start from here
but you'd all like to give good head, right?
how to satisfy him
giving head has only one rule, girls
no technique, nothing like that
all you have to do is fake that you love giving head
that your mouth was created for his dick
that all you want in life is his dick in your mouth
that his dick is tasty and exciting
that blowjobs turn you on like crazy
that you're dying to swallow his sperm
that you want more of it, that you can't ever get enough
for as long as he can, because, girls, never and in no way should you give him the feeling that he can't be
enough for you
and that's it
that's all
that's the secret, girls
if you can do that, you'll be champion head givers

love goes through the stomach

for five years i cried every night
that's 1926 nights
oh, you cunt

notary, 33 euros
administrative tax, 6 euros
post office, 2 euros 33 cents

© simona semenič 2011, simona.semenic@gmail.com

Any use or reproduction of all or any part of this text without the written permission of the author is strictly prohibited.

chartered surveyor
how much

1826

kiss me

with your twilight

you commie cunt

big black wooden door
covered in photos
printed with colour laser
graphs
a baby with glasses, looks like »police«
a black dog with a red dog collar, tongue hanging out of its dog mouth in a very dog-like manner
bart and homer simpson
a lady at the stove, mid-fifties
a kitten with a heart in her hand, the heart says i love you
a fish on a bicycle
women need a man like this fish needs a bicycle
love is like sex; it feels good after football and before sleeping

door opens

red lorry yellow lorry
red lorry yellow lorry

i was watching you sleep

oh, you commie cunt

i mean, i wouldn't lick her pussy if it weren't shaved

life can be so filthy

morning sun floods the bed

© simona semenič 2011, simona.semenic@gmail.com

Any use or reproduction of all or any part of this text without the written permission of the author is strictly prohibited.

he: and now you'll just go?

she: come on, we're both still young, we have time

he comes out, through that door

past the fish on the bicycle

he steps to her

love is like sex

never mind

then they shoot boško buha

boško buha dies

boško buha is